

Francesco Filippi

Via venti settembre, 207, 55049 Viareggio, Italy | Tel.: 0039 349 4658174 | francesco--filippi@hotmail.it

- **Language pairs: English, German into Italian [Italy], Italian into English**
- **Bilingual Italian-English speaker, son of an English-American mother tongue and US citizen parent**
- **8 years of full-time experience**
- **Methods of payment: Paypal, Visa, check, wiretransfer.**
- **CAT tools used and owned: Trados Studio 2014 Freelance Plus, Passolo 2011, Wordfast Pro last version, Across 5.7, Memsource, Wordbee, Lilt, XBench, TWS; I can use SDLX.**
- **Eng>It specialized translation Master degree by IcON Italian Interuniversity Consortium; specializations: life science, healthcare, pharmacology; software and hardware, IT.**
- **Eng, Ger<>Ita interpreter by commercial workshops and fairs in the field of nautical, food, paper and nurseries industry.**
- **European literatures (English, German) University degree.**

Translation main working fields

Scientific subjects: medicine (general), biomedics, pharmaceuticals, pharmacology, scientific journalism, healthcare, information technology, software commands, software and hardware manuals, UI strings and commands, biology, botany. **Humanities:** psychology, literature, poetry, archaeology, politics, journalism. **Others:** travel and tourism, gastronomy, oenology; subtitling; certificates, immigration documents; nautical, food, wine, paper and nurseries industries.

Education

MASTER IN ENG>ITA TRANSLATION | JAN 2011 | INTERUNIVERSITY CONSORTIUM ICON

- Eng>Ita post-graduate master translation degree with specializations in life science and IT

UNIVERSITY DEGREE IN EUROPEAN LANGUAGE FOR CULTURAL INDUSTRY | NOV 2004 | UNIVERSITY OF PISA GENOA AND BARI, ITALY

- Major: English language and literature
- Minor: German language and literature

SCUOLA PER INTERPRETI E TRADUTTORI IN PISA | CONSECUTIVE INTERPRETATION LESSONS | 2008

EU-FINANCED COURSE (800 HOURS) TOURISM CERTIFICATE | MAY 2001 | PIETRASANTA MUNICIPALITY

Experience

ENG<>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER, BACKTRANSLATOR, EDITOR, PEMT | LIONBRIDGE | SINCE 2014

- Life science documentation, medical devices, MTPE (Philips), EU level website (EUPATI project)

ENG>ITA TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER | RWS | SINCE 2013

- Life science, patient questionnaires, patient diaries, patient E-diaries manuals and UIs, translation cognitive debriefing (interview regarding translation readability)

ENG, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | WORTEXP | SINCE 2015

- Technical manuals, IT documents, UIs

ENG<>ITA HOSPITAL INTERPRETER | ACCESS| LIMERICK, IRELAND; 2015-2017

- Hospital liaison interpreter in Limerick, Ireland

ENG, GER>ITA TRIBUNAL TRANSLATOR |TRIBUNAL OF LUCCA | SINCE 2012

ENG, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | LANGUAGEWIRE | SINCE 2017

- Medical, technical documents; cytogenetics product documentation

ENG>ITA SUBTITLER | PEQUERRECHO | SINCE 2016

- Subtitler for TV series, cartoons

ENG<>ITA, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER, TRANSCRIBER AND TESTER, PEMT | AGENCIES: LANGUAGEINSIGHT, LINGUIST, LINGUIST SCIENTIFIC, TRAVOD, VERBA++| FROM 2015

- Travel and tourism translations and MTPE (Amazon), Technical, medical, marketing, medical translation; audio transcriptions

ENG>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | CSOFT | SINCE 2016

- Life science, technical, IT, MTPE (Alibaba)

ENG<>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | LINGOTIP | SINCE 2014

- IT, software and hardware manuals

ENG<>ITA TRANSLATOR; SUBTITLER; PROOFREADER, TRANSCRIBER| COMTRANSLATIONS | SINCE 2013

- Hotel website, IT tutorial translation, movie trailers, cartoons subtitling

TRANSLATOR|OLTRELINGUA | 2015

- Certificates

GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER |SEMANTIS | 2015

- Botany, food industry

ENG, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER |MACROEDIZIONI | 2004; 2008-2010

- Translations of texts from English and German; subjects: science, spirituality, history, psychology
- Translation from English of two books about spirituality

ENG, GER<>ITA LIAISON INTERPRETER | LUCCA CHAMBER OF COMMERCE | 2008-2012

- Liaison interpreter in commercial fairs and workshops; fields: nurseries, food industry, paper industry, nautical industry